

<p>英語版 </p> <p>はや <b>早くわかれば</b> はや なお <b>早く治ります!</b> けっ かく <b>結核</b></p> <p> ©2014 大阪府もずやん</p> <p> おおさか ぶんけんこう いりょうぶ 大阪府健康医療部</p>	<p>English </p> <p><b>Do it NOW!</b></p> <p><b>Get a TB test early and you get cured.</b></p> <p> ©2014 osaka pref. MOZUYAN</p> <p> Department of Public Health and Medical Affairs Osaka Prefectural Government</p>
---	--

## What is tuberculosis?

Tuberculosis(TB) is caused by a bacteria called tubercle bacillus which develops after it enters your body.

- There were people who were always coughing around you in your country.
- Someone among your family or friends was infected with TB.
- Some people cough all the time at your work place or in your daily environment in Japan.

If you have had any of the above experiences, you may have been infected with TB:

Do you have any of the following symptoms?

- I have had a cough, phlegm and/or a fever for more than 2 weeks.
- I have not had any health check-up for more than a year.
- I have not had an appetite for a long time.
- I have taken cough medicine but the cough does not go away.

If you have 2 or more symptoms , take this booklet and go to a clinic or a hospital.

## 結核って何？

結核とは「結核菌」という細菌が  
体の中に入って起こる病気です。

- 自分の国にいた時、近くに咳をしている人がいた
- 家族や友達で結核になった人がいる
- 今、生活しているところでいつも咳をしている人がいる

こんな人は結核菌をもらっているかもしれません

こんな症状などがありますか？

- 咳、痰、熱が2週間以上続く
- 1年以上健康診査を受けていない
- 長い間、食欲がない
- かぜ薬を飲んでもなおらない

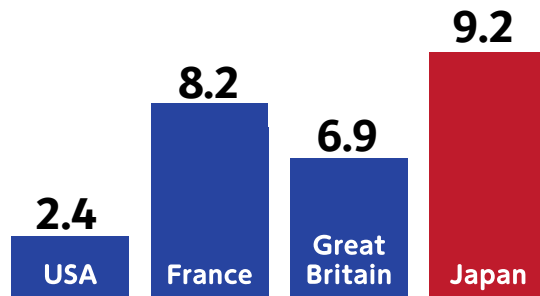


少なくとも2つ以上の  がある人はこの冊子をもって  
クリニックか病院へ行きましょう

## Is TB common in Japan?

Japan is a developed country, but it has more TB patients compared to other developed countries.

Number of TB patients per 100,000 persons

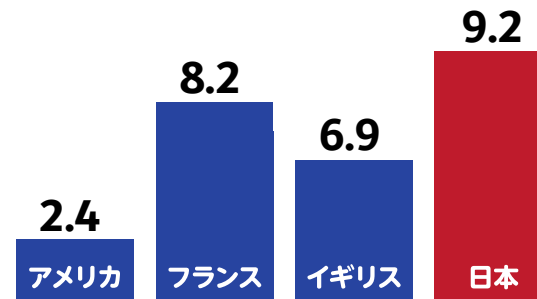


Source: Statistics of Tuberculosis in Japan 2022  
Japan Anti-Tuberculosis Association

## 日本の結核って多いの？

日本は、先進国の中でも結核の患者数が多いんです。

100,000人あたりの患者数



出典:『結核の統計2022』公益財団法人結核予防会

## Can TB be cured?

- **TB can be cured** if you take prescribed medicines.
- The treatment period is normally 6 months. (depending on symptoms)
- The Japanese government will not make you leave Japan for having TB.



## 結核は治るの？

- 結核は薬を  
決められたとおり飲んだら  
治ります！
- 一般的な治療期間は  
6か月です。  
(症状などによって異なります)
- 日本政府は結核を理由に  
国に帰らせることは  
ありません。



## How do you get tested for TB?

- TB can be found by an X-ray test or phlegm test.
- An X-ray test does not cause any harm, even if you take it several times a year.
- TB treatment is covered by health insurance if you have any symptom, go to a clinic!

Take this booklet with you when you go to a clinic. It will help to communicate with a doctor.

## 結核かどうかは どうやって調べるの？

- X線や痰の検査でわかります。
- X線を1年間で複数回撮っても健康に問題はありません。
- 症状があれば必ずクリニックへ行きましょう！  
(症状があれば健康保険が使えます)

この冊子をクリニック、病院へ  
持っていきましょう。

## What is a Public Health Center?

## What kind of services does a Public Health Center provide?

## Where is the closest Public Health Center?

- Support at Public Health Centers is FREE of charge.
- There are interpreter services available in some Public Health Centers.
- Public Health nurses will support you until you recover from TB.
- Public Health Centers also support the community such as work places, schools and families to have accurate information about TB.



▲  
For your nearest Public Health Center

## 保健所って？ どんなサービス？ どこにある？

- 保健所のサポートは無料です。
- 保健所では結核になったら自分のわかる言葉でサポートを受けられることもあります。
- みなさんが回復するまでずっとサポートをします。
- 職場、学校、家族に正しく理解してもらうサポートをします。



▲  
家の近くの保健所を調べる